

حيث دودهم لا يموت والنار لا تطفأ 1

Holy_bible_1

الشبهة

مرقس 9: 44

(SVD) حيث دودهم لا يموت والنار لا تطفأ.

(ALAB) حيث دودهم لا يموت، والنار لا تطفأ

(GNA) حيث الدود لا يموت والنار لا تنطفئ.

(JAB)

(KJV+) Where³⁶⁹⁹ their⁸⁴⁶ worm⁴⁶⁶³ dieth⁵⁰⁵³ not,³⁷⁵⁶ and²⁵³² the³⁵⁸⁸ fire⁴⁴⁴² is not³⁷⁵⁶ quenched.⁴⁵⁷⁰

(GNT-BYZ+) οπου3699 ADV ο3588 T-NSM σκωληξ4663 N-NSM αυτων846 P-

GPM ου3756 PRT-N τελευτα5053 V-PAI-3S και2532 CONJ το3588 T-NSN πυρ4442 N-

NSN ου3756 PRT-N σβεννυται4570 V-PPI-3S

(GNT-WH+) OMIT

(HNT) אשר־שם תולעתם לא תמות ואשם לא תכבה:

(FDB) là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas.

(Vulgate) (9:43) ubi vermis eorum non moritur et ignis non exstinguitur

المخطوطة السينائية :

ΔΕΙΝΕΙΣ ΤΑΙΣ
 ΡΑΧΕΧΟΝΤΑΣ ΕΙΣ
 ΘΕΙΝΕΙΣ ΤΗΝ ΓΕΕΝ
 ΝΑΝΕΙΣ ΤΟ ΠΥΡΤΟ
 ΔΕΒΕΣΤΟΝ ← **مرقس ٩: ٤٤ محذوف**
 ← **Mar 9:44 OMIT**
 ΚΑΙ ΕΛΝΟΠΟΥΣΣΟΥ
 ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙΣ
 ΑΠΟΚΟΥΟΝΑΥΤ
 ΚΑΛΟΝ ΕΣΤΙΝ ΕΕ

المخطوطة الفاتيكانية :

ΑΠΕΛΘΕΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΕ
 ΕΝΝΑΝΕΙΣ ΤΟ ΠΥΡΤΟ
 ΔΕΒΕΣΤΟΝ ← **مرقس ٩: ٤٤ محذوف**
 ← **Mar 9:44 OMIT**
 ΚΑΙ ΕΛΝΟ
 ΠΟΥΣΣΟΥ ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΗ **B**

المخطوطة السكندرية :

ΟΠΟΥΟΣ ΚΩΛΗΣ ΑΥΤΩΝ ΟΥΤΕ
 ΔΕΥΤΑΚΑ ΤΟ ΠΥΡΟΥΣ ΒΕΝΝΥΝ **مرقس ٩: ٤٤ موجود**
 ← **st** ← **end**
 ΚΑΙ ΕΛΝΟΠΟΥΣΣΟΥ ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΗ **A**

الاهمية العقائدية للنص :

هنا النص يقول (حيث دودهم لا يموت والنار لا تطفأ) و هو ما يفهم منه ان الحساب سيكون بالاجساد حيث لا يعرف ان للروح دود فالدود يخص الاجساد من لحم و دم و بالطبع لا نعتقد انه من المنطقي ان يحاسب اهل جهنم بالجسد و يحاسب اهل الفردوس بالروح لأن قيامة الجسد إما تكون بجسد من لحم و دم او تكون بجسد روحاني و اذا كان الامر كذلك فالجسد الانساني يمكن ان يأكل و يشرب حتى و ان كان المأكل و المشرب ذو طبيعة مختلفة عن طبيعة الحياة الدنيا و في هذا رد حول الشبهات التي يثيرها البعض عن جنة دين الاسلام الذي ارتضاه رب العالمين دينا للعالمين .

الرد

التراجم المختلفة

التراجم العربي

فانديك

44 حَيْثُ دُودُهُمْ لَا يَمُوتُ وَالنَّارُ لَا تَطْفَأُ.

الحياة

44 حيث دودهم لا يموت، والنار لا تطفأ

السارة

44 حيث الدود لا يموت والنار لا تنطفئ.

المشتركة

مر-9-44: [حَيْثُ الدَّودُ لَا يَمُوتُ وَالنَّارُ لَا تَنْطَفِئُ].

البولسية

مر-9-44: حَيْثُ الدَّودُ لَا يَمُوتُ وَالنَّارُ لَا تَنْطَفِئُ.

غير موجود في

اليسوعية

الكاثوليكية

وهو بهذا موجود في التراجم التقليدية

التراجم الانجليزية وبعض اللغات الاخرى

التي بها العدد

Mar 9:44

(ASV) where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

(Bishops) Where their worme dyeth not, & the fire goeth not out.

(Darby) *where their worm dies not, and the fire is not quenched .*

(DRB) (9:43) Where their worm dieth not, and the fire is not extinguished.

(EMTV) where 'Their worm does not die, and the fire is not quenched.'

(Geneva) Where their worme dyeth not, & the fire neuer goeth out.

(ISV) In that place, worms never die, and the fire is never put out.

(KJV) Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

(KJV-1611) Where their worme dieth not, and the fire is not quenched.

(LITV) where their worm does not die, and the fire is not put out.

(MKJV) where their worm dies not, and the fire is not quenched.

(Murdock) where their worm dieth not, and their fire is not extinguished.

(Webster) Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

(YLT) where their worm is not dying, and the fire is not being quenched.

وبعض التراجم الفرنسية والالمانية وايضا العبرية الحديثة

(FDB) là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas.

(FLS) que d'avoir les deux mains et d'aller dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point.

(GLB) da ihr Wurm nicht stirbt und ihr Feuer nicht verlöscht.

(GSB) wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt.

(HNT) אשר-שם תולעתם לא תמות ואשם לא תכבה:

التراجم التي حذفت العدد

(GNB) OMITTED TEXT

(GW) (OMITTED TEXT)

(RV) <

(WNT) OMITTED TEXT

(GNT) ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.

οπου ο σκῶλῆξ αὐτῶν ου τελευτα και το πυρ ου sbennutai

.....
KATA MAPKON 9:44 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....
ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.

.....
KATA MAPKON 9:44 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....
ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται

.....
KATA MAPKON 9:44 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....
οπου ο σκῶληξ αυτων ου τελευτα και το πυρ ου σβεννυται

.....
KATA MAPKON 9:44 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....
οπου ο σκῶληξ αυτων ου τελευτα και το πυρ ου σβεννυται

.....
KATA MAPKON 9:44 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
οπου ο σκωληξ αυτων ου τελευτα και το πυρ ου σβεννυται

غير موجود في

KATA MAPKON 9:44 Greek NT: Westcott/Hort

KATA MAPKON 9:44 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

فهو موجود في كل النسخ التقليدية وبعض النقيده وغير موجود في البعض الاخر من نص الاقليه
(النقدي)

المخطوطات

هو بالفعل غير موجود في السينائية والفاتيكانية وايضا واشنطون

ولكنه موجود في مخطوطات كثيره

مثل

الاسكندرية كما ذكر المشكك

وصورتها

ΕΞΕΛΘΕΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΝ ΠΡΟΣΕΥΧΗ
ΚΑΙΝΗΝ ΤΕΙΛΑ ΚΑΙ ΕΚΣΙΘΕΝ
ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ ΠΑΡΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟΝ
ΑΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ ΚΑΙ ΟΥΚ ΗΘΕΛΕ
ΙΝΑ ΓΙΓΕΤΗΝ ΩΣΤΙΣ ΚΑΙ ΚΕΝ ΠΑΡΤΟΥ
ΜΑΘΗΤΑΣ ΧΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΧΥΤΟΙ
ΟΤΙ ΟΥ ΕΣΤΙ ΟΥΔΕΝΟΥ ΠΑΡΑΧΟΤΑΙ
ΕΙΣ ΧΕΙΡΑΣ ΑΝΩΤΗΝ ΚΑΙ ΑΠΟΚΤΕ
ΝΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΑΠΟΚΤΑΝΘΕ
ΤΗΤΗ ΤΗΝ ΜΕΡΑ ΝΑ ΣΤΗΣ ΟΣΤΙ
ΟΙ ΔΕ ΕΝ ΤΗ ΝΟΟΥΝΤΟΡΗ ΜΑΚΙΝΕΦΟ
ΒΟΥΝΤΟ ΧΥΤΟΝ ΕΠΕΡΩΤΗΣΑΝ
ΚΑΙ ΗΘΕΛΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΗΛΟΥΝ ΚΑΙ
ΤΗΘΗΚΑΤΕ ΝΟΜΕΝΟΣ ΕΝ ΠΡΩΤΑ
ΑΥΤΟΥ ΕΠΙΕΝΤΗ ΟΛΩΝ ΠΡΟΣΕΧΥ
ΤΟΥΣ ΕΙΣ ΛΟΓΙΖΕΘΑΙ ΟΙ ΔΕ ΕΣΤΑΝ
ΠΡΟΣ ΑΛΛΗΛΟΥΣ ΓΑΡ ΕΙΣ ΕΧΟΝ ΕΝ
ΤΗΣ ΕΙΣΩΝ ΚΑΙ ΚΑΘΕΙΣ ΕΧΕΣ ΕΦ
ΗΝ ΕΣΕΝ ΤΟΥΣ ΑΛΕΚΑ ΚΑΙ ΚΑΙ ΕΓΕ
ΑΥΤΟΙΣ ΕΓΓΙΣ ΕΧΕΝ ΠΡΩΤΟΣ ΕΙΝΑ
ΕΣΤΑΝ ΑΝΤΩΝ ΕΣΧΙΟΣ ΚΑΙ ΠΗ
ΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΚΟΝΟΣ ΚΑΙ ΑΒΩΝ ΠΗ
ΛΤΟΝ ΕΣΤΗΝ ΕΝ ΧΥΤΟ ΕΜΜΕΣΩ
ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΝΑΓΚΑΛΙΣΑΜΕΝΟΣ
ΑΥΤΟΙΣ ΕΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΣ ΕΝ ΕΝ
ΤΟΙΟΥΤΩΝ ΗΛΙΩΝ ΔΕΞΗΤΑΙ ΕΝ
ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΕΜΕΛΕΧΕΤΑΙ
ΚΑΙ ΟΣ ΕΝ ΕΜΕΛΕΧΕΤΑΙ ΤΑ ΟΥΚ ΕΜΕ
ΔΕΧΕΤΑΙ ΑΛΛΑ ΚΙΘΝΑ ΠΟΣΤΕΙΛΑΝ Η
ΜΕ ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΣ ΧΥΤΩ ΚΑΙ
ΝΗΣ ΕΓΕΓΩΝ ΗΛΙΣ ΚΑΛΕΘΙΔΟΜΕ
ΤΗΝ ΧΥΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙΣ ΟΥΣ ΚΑΛΛΟ
ΤΑΛΑΙΩΝ ΗΛΙΟΣ ΟΥΚ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ
ΗΜΙΝ ΚΑΙ ΕΚΩΛΥΣΑΜΕΝ ΧΥΤΟ
ΟΤΙ ΟΥΚ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΗΜΙΝ ΟΔΕΙ
ΕΠΕΝ ΗΜΙΝ ΚΑΙ ΧΥΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ
ΓΑΡ ΕΣΤΗΝ ΟΣ ΠΟΙΗΣΕΙ ΑΥΝΑΜΙ
ΕΠΙ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΚΑΙ ΑΥΝΗ
ΕΣΤΑΙ ΤΑ ΧΥΚΑΚΟΛΟΓΗΣΙΜΕ
ΟΣΤΑΡΟΥ ΚΕΣΤΗΝ ΚΑΘΥΜΩΝ ΝΥΝ
ΥΜΩΝ ΕΣΤΗΝ ΟΣΤΑΡΑΝ ΠΟΤ
ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΤΙΧ ΕΣΤΑΙ ΑΜΗΝ
ΛΟΓΩ ΜΗΝ ΟΥ ΜΗΛΙΟΔΕΟΠΤΟ
ΜΙΣΘΟΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΟΣ ΔΑΝΕΙ
ΛΑΛΙΣ ΕΝ ΧΥΤΩΝ ΜΙΚΡΩΝ ΤΟΥ
ΤΩΝ ΤΩΝ ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΩΝ ΕΙΣ ΕΝ
ΚΑΛΟΝ ΑΥΤΩ ΕΣΤΗΝ ΜΑΛΛΟΝ ΕΝ
ΕΤΙ ΚΕΤΑΙ ΜΙΘΟΣ ΚΑΙ ΚΟΣΗΡΗΣ
ΤΡΑΧΗΛΟΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΒΑΝΤΑ

ΟΙ ΕΣΤΗΝ ΟΛΛΑΛΟΝ
ΚΑΙ ΕΛΑΝ ΚΑΝΑΛΙΖΗΣ ΕΠΕΡ
ΑΠΟΚΟΦΟΝ ΧΥΤΗΝ ΚΑΛΟΝ
ΕΣΤΗΝ ΚΑΛΟΝ ΕΙΣ ΕΛΑΘΕΙΝ
ΤΗΝ ΖΩΗΝ ΗΤΑΣ ΑΥΟΧΕΤΡΑΣ
ΕΧΟΝΤΑΝ ΕΛΑΘΕΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ
ΕΝΝΑΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΥΡΤΟΧΣ ΕΣΤΕ
ΟΠΟΥ ΟΣ ΚΩΛΗΣ ΧΥΤΩΝ ΟΥΤΕ
ΔΕΥΤΑ ΚΑΙ ΤΟ ΠΥΡΟΥΣ ΕΝΝΑΝ
ΚΑΙ ΕΛΑΝ ΟΠΟΥ ΟΣ ΚΑΝΑΛΙΖΗ
ΕΣΤΑΠΟΚΟΦΟΝ ΧΥΤΗΝ ΚΑΛΟΝ
ΓΑΡ ΕΣΤΗΝ ΕΣΤΕ ΕΣΧΟ ΕΙΝ ΕΙΣ
ΖΩΗΝ ΧΥΛΟΝ ΗΤΟΥΣ ΑΥΟΝ
ΔΕ ΕΧΟΝΤΑ ΒΛΗΘΗΝΑΙ ΕΙΣ ΕΝ
ΓΕ ΕΝΝΑΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΥΡΤΟΧΣ ΕΣΤΕ
ΟΠΟΥ ΟΣ ΚΩΛΗΣ ΧΥΤΩΝ ΟΥΤΕ
ΔΕΥΤΑ ΚΑΙ ΤΟ ΠΥΡΟΥΣ ΕΝΝΑΝ
ΚΑΙ ΕΛΑΝ ΟΠΟΥ ΟΣ ΚΑΝΑΛΙΖΗ
ΕΣΤΑΠΟΚΟΦΟΝ ΧΥΤΗΝ ΚΑΛΟΝ
ΕΣΤΗΝ ΚΑΛΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΜΟΝΟΦΟΝ
ΜΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ
ΟΥ ΕΙΣ ΕΣΧΟ ΕΙΝ ΗΛΥΟΟΦΟΝ
ΜΟΥΣ ΕΧΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝ ΗΜΙΣ
ΤΗΝ ΓΕ ΕΝΝΑΝ ΤΟΥ ΠΥΡΟΣ
ΟΠΟΥ ΟΣ ΚΩΛΗΣ ΧΥΤΩΝ ΟΥΤΕ
ΔΕΥΤΑ ΚΑΙ ΤΟ ΠΥΡΟΥΣ ΕΝΝΑΝ
ΠΑΣΤΑΡ ΤΥΡΙΑΙΣ ΟΙΣ ΕΣΤΑΙ
ΚΑΙ ΠΑΣΤΑΡ ΤΥΡΙΑΙΣ ΟΙΣ ΕΣΤΑΙ
ΚΑΛΟΝ ΤΟ ΔΕ ΕΧΕΤΑΙ ΤΑ
ΑΝΑΛΟΝ ΤΕΝΗΤΑ ΕΝ ΤΑΙΣ
ΤΟ ΑΡΤΥΣ ΕΣΤΑΙ ΕΧΕΤΕ ΕΝΝΑΝ
ΤΟΙΣ ΑΛΛΟΙΣ ΕΙΡΗΝ ΕΥΕΤΑΙ
ΕΝΝΑΝ ΗΛΙΟΣ ΚΑΙ ΕΙΣ ΕΝ
ΑΝΚΕΤΑ ΕΡΧΕΤΑΙ ΕΤΕΤΑΡΑ
ΤΗΣ ΟΥ ΑΛΛΑ ΕΣΤΑΙ ΤΟΥ ΠΕΡΑΝ
ΤΟΥ ΙΟΡΔΑΝΟΥ ΚΑΙ ΕΥΝ ΠΟΣ
ΟΝΤΑ ΠΑΛΙΝ ΟΧΛΟΝ ΠΡΟΣΧΥ
ΚΑΙ ΩΣ ΕΙΣ ΕΝ ΠΑΛΙΝ ΕΛΑΤΕ
ΚΕΝ ΧΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΧΟ
ΤΕΣ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΕΠΗΡΩΤΗΣΑ
ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΕΣΤΗΝ ΑΝΑΡΤΥ
ΝΑΙ ΚΑΛΟΛΥΣΑΠΕΙΡΑΖΟΝ
ΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΟΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙ
ΕΠΙΝ ΧΥΤΟΙΣ ΤΙΜΗΝ ΕΝ
ΤΕΙΛΑ ΤΩ ΜΩΣΕ ΟΙ ΔΕ ΕΠΙ
ΜΩΣΕ ΕΠΕΤΡΕΨΕΝ ΕΙΣ ΒΛΗ
ΑΠΟΣΤΑΙ ΟΥΤΑ ΧΥΤΑ ΚΑΙ ΑΠΟ
ΛΥΣΑΙ ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙ ΟΙ
ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΠΡΟΣΤΗΝ ΕΝ
ΡΟΚΑΡΑΙΝ ΥΜΩΝ ΕΡΧΕΤΑΙ

26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

ΟΠΟΥΟΣΚΩΛΗΣ'ΑΥΤΩΝΟΥΓΕ
ΔΕΥΤΑΚΑΙΤΟΠΥΡΟΥΣΒΕΝΝΥΝ

بيزا من القرن اخر الرابع الي اول الخامس

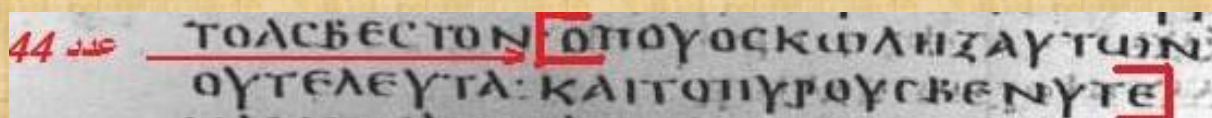
والتي تحتوي علي النص اليوناني واللاتيني

وصورتها

ΟΣΤΑΡΟΥ ΚΕΣΤΙΝ ΚΑΘΥΜΩΝ ΥΠΕΡΥΜΩΝ ΕΣΤΙ
 9Η : ΟΣΤΑΡΟΥ ΚΕΣΤΙΝ ΚΑΘΥΜΩΝ ΥΠΕΡΥΜΩΝ ΕΣΤΙ
 ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΥΔΑΤΟΣ ΕΝΤΩΝ ΟΜΑΤΙΜΟΥ
 ΟΤΙ ΧΥΣΤΑΙ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ
 9Θ : ΟΤΙ ΟΥ ΜΗ ΑΠΟΛΕΣΕΙ ΤΟΝ ΜΙΣΘΟΝ ΑΥΤΟΥ
 ΚΑΙ ΟΣΑΝ ΚΑΝ ΔΑΛΙΖΗ
 ΕΝΑΤΩΝ ΜΕΙΚΡΟΝ ΟΥΤΩΝ ΤΩΝ ΠΙΣΤΙΝ
 ΕΧΟΝΤΩΝ ΚΑΛΩΝ ΕΣΤΙΝ ΑΥΤΩ ΜΑΛΛΟΝ ΟΤΙ
 ΕΠΕΡΙΕΚΕΙΤΟ ΜΥΛΟΣ ΟΙΚΟΣ ΕΠΙ ΤΟΝ ΤΡΑΧΗΛΟΝ ΑΥΤΟΥ
 ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΕΒΛΗΘΗ
 Ρ : ΚΑΙ ΕΑΝ ΚΑΝ ΔΑΛΙΖΗΣ ΕΝ ΧΕΙΡΕ ΟΥ
 ΑΠΟΚΟΨΟΝ ΑΥΤΗΝ ΚΑΛΩΝ ΕΣΤΙΝ ΟΙ
 ΚΥΛΩΝΕΣ ΕΛΘΕΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΖΩΗΝ
 Η Β. ΧΕΙΡΑΣ ΕΧΟΝΤΑ ΒΛΗΘΗΝΑΙ
 ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΕΕΝΝΑΝ ΟΠΟΥ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΠΥΡ
 44 عدد ΤΟ ΠΟΥ ΟΣΚΩΛΗΖΑΥΤΩΝ ΟΥΤΕΛΕΥΤΑ
 ΟΥΤΕΛΕΥΤΑ : ΚΑΙ ΤΟ ΠΥΡ ΟΥΣ ΕΝΥΤΕ
 ΚΑΝ ΟΠΟΥ ΣΟΥΣ ΚΑΝ ΔΑΛΙΖΗΣ
 ΑΠΟΚΟΨΟΝ ΑΥΤΟΝ
 ΚΑΛΩΝ ΟΙ ΕΣΤΙΝ ΧΩΛΩΝ ΟΙΣ ΕΛΘΕΙΝ
 ΕΙΣ ΤΗΝ ΖΩΗΝ ΑΙΩΝΙΟΝ
 Η ΤΟΥΣ Β. ΠΟΔΑΣ ΕΧΟΝΤΑ ΒΛΗΘΗΝΑΙ
 ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΕΕΝΝΑΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΥΡ ΟΣ ΕΣΤΟΝ
 46 عدد ΤΟ ΠΟΥ ΟΣΚΩΛΗΖΑΥΤΩΝ ΟΥΤΕΛΕΥΤΑ
 ΚΑΙ ΤΟ ΠΥΡ ΟΥΣ ΕΝΥΤΕ
 ΚΑΙ Ο ΟΦΘΑΛΜΟΣ ΟΥΣ ΚΑΝ ΔΑΛΙΖΕΙΣ
 ΕΚΒΑΛΕ ΑΥΤΟΝ
 ΚΑΛΩΝ ΟΙ ΕΣΤΙΝ ΜΟΝΟΦΘΑΛΜΟΙΣ ΕΛΘΕΙΝ
 ΕΙΣ ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΤΟΥ ΘΥ
 Η Β. ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ΕΧΟΝΤΑ ΑΤΙΣ ΕΛΘΕΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΕΝΝΑ
 48 عدد ΤΟ ΠΟΥ ΟΣΚΩΛΗΖΑΥΤΩΝ ΟΥΤΕΛΕΥΤΑ
 ΚΑΙ ΤΟ ΠΥΡ ΟΥΣ ΕΝΥΤΕ
 ΠΑΣΑ ΓΑΡ ΟΥΣΙΑ ΑΛΙΑ ΙΣΘΗΣΕΤΑΙ
 Ε. ΕΡΜΙΝΗΛΛ +

ΚΑΛΩΝ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΤΟΤΕΛΙΟΝ

وصورة العدد مكبر



والنص اللاتيني

وصورتها

QUI ENIM NON EST ADVERSUS VOS PROVOBIS EST
 QUISQUIS TAM POTUM DE DEXTROBVS
 CALICEM APTA SE IN NOMINE ME
 QUI APTA EST APTA MEN DICIT VOBIS
 QUIA NON PERDET ME EXCEDEMUS IAM
 QUI SQUIS SCANDALIZAT VOS ET
 VNUM EX HIS PVIDIS FIDELI
 HABENT VOBIS BONUM ILLI IN ACIS
 SICUT CUM DARETUR MOLAE COLLEIS
 ET IN MARE MISSA ERAT
 ET SQUIS SCANDALIZATTEM ANIMAM
 ABSCIDE ILLAM BONUM EST TIBI
 DEUS IN TROIS INUITAM
 QUIA AMBVS MANUS HABENT EM MITTIT IN VOA
 GEHENNA VBI EST IGNIS

44 عدد

IN EXTINCIBIT [ubi uerbum est eorum
 NON MORIETUR ET IGNIS NON EXTINGUITUR]
 ET SI PRISTUS SCANDALIZATTE
 ABSCIDE ILLAM
 BONUM EST TIBI CLAUDERE IN TROIS
 INUITA MAESTERNAM
 QUIA AMBVS PEDES HABENT EM MITTIT IN
 GEHENNA VBI EST IGNIS

46 عدد

[ubi uerbum est eorum] NON MORIETUR
 ET IGNIS NON EXTINGUITUR
 QUOD SI OCVLVS VOS SCANDALIZATTE
 EXIME ILLUM
 BONUM EST TIBI CLAUDERE IN TROIS
 IN TROIS

48 عدد

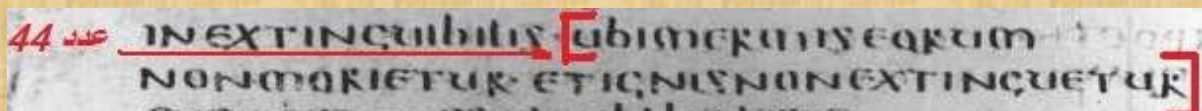
[ubi uerbum est eorum] NON MORIETUR
 ET IGNIS NON EXTINGUITUR
 OMNE ENIM SACRIFICIUM SALVABITUR

✠ ΕΡΜΙΝΗ Λ ✠

39

καλον πρην

والعدد مكبر



وباقى المخطوطات اليوناني

E F G H K N X Θ Π Σ

ومجموعة مخطوطات

f13

ومخطوطات الخط الصغير

157 180 579 597 700 1006 1009 1010 1071 1079 1195 1292 1216 1230

1241 1242 1243 1253 1342 1344 1424 1505 1546 1646 2148 2174

ومخطوطات البيزنطيه التي تعد بالالاف

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect

وابدا الان في الترجمات القديمه الهامه جدا

اللاتينية القديمة التي تعود الي اوائل القرن الثاني الميلادي مثل

it^a it^{aur} it^b it^c it^d it^f it^{ff2} itⁱ it^l it^q it^{r1}

وايضا الفلجاتا اللاتيني للقديس جيروم وتعود للقرن الرابع

vg

ونصها

(Vulgate) ubi vermis eorum non moritur et ignis non exstinguitur

والتراجم الارامية واهمهم

المخطوطه الاشورية التي تعود للقرن الثاني وتحديدًا 165 ميلادية

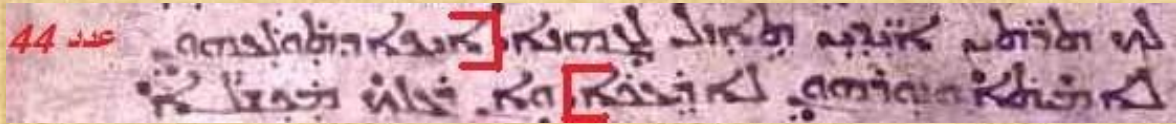
وصورتها

Handwritten text in a cursive script, likely a religious or philosophical treatise. The text is written in a dense, flowing style with many ligatures and some red ink used for emphasis or headings.

عدن 44

عدن 46

عدن 48



وترجمتها المعتمده لجون ويسلي

9:44 where their worm dieth not, and their fire is not quenched.

وايضا باقي التراجم الارامية مثل

syr^p syr^h

ونصها

Mark 9:44 Aramaic NT: Peshitta

ಕುಚ್ಚು ಕುಚ್ಚು ಕುಚ್ಚು ಕುಚ್ಚು ಕುಚ್ಚು ಕುಚ್ಚು

وايضا الترجمة الغوسية

goth

والاثيوبية

(eth)

والسلافينية

Slav

اقوال الاءاء

ورغم كثرة الاقتباس من جملة حيث دودهم لا يموت ونار لا تطفأ ولكن لوجود ثلاث اعداد في نفس
الاصحاب فسااستشهد بالاقتباسات التي اكد الاب انها مرتبطة بعثرة اليد مثل

دليل قديم ومهم جدا وهو

كتاب الدياتسرون للعلامه تيتان سنة 160 ميلادية

والذي كان يشير لكل مصدر لكلامه

Diatessaron^a Diatessaron^p

ونصه

for ever; [19, 20] ¹⁷⁷²¹⁷⁷² **Mark ix. 44.**  where their worm dieth not, and
their fire is not quenched. ¹⁷⁷³¹⁷⁷³ **Matt. xviii. 9a.** 

volume 9

الرجل الذي بيده تأتي الفتن. (٨) ان اذتك يدك او رجلك فاقطعها والقها
عك. فالاجود لك ان تدخل الى الحياة وانت اعرج او اشل. ولا ان
يكون لك يدان او رجلان وتقع في جحيم النار المتوقدة الى الابد *
مرقس (٩: ٤٣) بحيث دودهم لا يموت ونارهم لا تطفى * متى (١٨: ٩) فان
فتنتك عينك اقها والقها عك * مرقس (٩: ٤٦) فالاصح لك ان تدخل ملكوت
الله بعين واحدة من ان يكون لك عيان وتقع في نار جهنم (٧: ٤) حيث دودهم
لا يموت ونارهم لا تطفأ. (٤٨) كل بالنار يملح وكل ذبيحة بالملح تملح. (٤٩) ما
احسن الملح * لوقا (١٤: ٣٤) فان تنقه الملح ايضا فبماذا يملح. (٣٥) لا للارض
ولا للزبل تصلح بل يلقونها خارجا. من له اذان ليسمع فليسمع * مرقس (٩: ٤٩)
ليكن فيكم ملح وبالسلم فليكن الواحد مع الآخر * (١٠: ١) وقام من هناك واتى
تخوم يهوذا الى عبر الاردن. ومضى اليه الى ثم جموع كثيرة فشفاهم. وكان
يعلمهم ايضا على عادته. (٢) وتقدم اليه المعتزلة يجربونه ويسالونه امطلق لرجل
ان يخلى زوجته. (٣) قال ماذا اوصاكم موسى. (٤) قالوا موسى اطلق لنا ان
من يؤثر فليكتب كتاب الطلاق ويخلى زوجته. (٥) اجاب يسوع وقال لهم *
متى (١٩: ٤) الم تقرؤا ذلك الذي فعل من الابتداء فانه صنعهم ذكراً وانثى.
(٥) وقال من اجل هذا يترك الرجل اباه وامه ويوصل زوجته ويكونان كلاهما

من - للزبل يصلح^{٥٥} Luc. XIV - فبماذا يملح
فيكم بالسلم^{٤٩} Mr. IX - اذنان لتسمع
ومضوا B. - هود A. يهودا والى^١ X -
للرجل id. - ويسالونه A. * - اليه ثم
ويخلى A. ويخلى - قالوا له^٤ - وصاكم B. *
وقال لهم id. Mt. XIX, * - يسوع A. *
ويواصل B. -
الويل للرجل الذي A. Mt. XVIII, ٧
في جهنم - alter. او om. * - الفين B. -
Mt. XVIII, ٩ - لا تنطفي^{٥٥} Mr. IX - النار
A. attribuit Matthaeo^{٤٩} Mr. IX, ١٠ - وان
لا تطفى^{٤٧} - فالاصح post لك B. om. *
وكل ذبيحة بالملح تملح B. om. post^{٥٥} -
ما احسن الملح. لوقا: فان تنقه الملح ايضا

وايضا

القديس ارينيوس

And, again, if there were really no such thing as good and evil, but certain things were deemed righteous, and certain others unrighteous, in human opinion only, He never would have expressed Himself thus in His teaching: “The righteous shall shine forth as the sun in the kingdom of their Father,”³²⁶⁷ **Matt. xiii. 43.**  but He shall send the unrighteous, and those who do not the works of righteousness, “into everlasting fire, where their worm shall not die, and the fire shall not be quenched.”³²⁶⁸ **Matt. xxv. 41; Mark ix. 44.**

Volume 1

وباقى الالباء الذي اكد الباحث ريتشارد ويلسون انهم اقتبسوا العدد 44

Basil

Chromatius

Augustine

التحليل الداخلي

الاعداد

9: 42 و من اعثر احد الصغار المؤمنين بي فخير له لو طوق عنقه بحجر رحى و طرح في البحر

9: 43 و ان اعثرتك يدك فاقطعها خير لك ان تدخل الحياة اقطع من ان تكون لك يدان و تمضي الى جهنم الى النار التي لا تطفأ

9: 44 حيث دودهم لا يموت و النار لا تطفأ

9: 45 و ان اعثرتك رجلك فاقطعها خير لك ان تدخل الحياة اخرج من ان تكون لك رجلان و تطرح في جهنم في النار التي لا تطفأ

9: 46 حيث دودهم لا يموت و النار لا تطفأ

9: 47 و ان اعثرتك عينك فاقطعها خير لك ان تدخل ملكوت الله اعور من ان تكون لك عيرتان و تطرح في جهنم النار

9: 48 حيث دودهم لا يموت و النار لا تطفأ

هذا المعني ذكره اشعيا النبي عندما قال

سفر إشعيا 66: 24

وَيَخْرُجُونَ وَيَرَوْنَ جُثَثَ النَّاسِ الَّذِينَ عَصَوْا عَلَيَّ، لَأَنَّ دُودَهُمْ لَا يَمُوتُ وَنَارُهُمْ لَا تَطْفَأُ،
وَيَكُونُونَ رَذَالَةً لِكُلِّ ذِي جَسَدٍ.»

سبب الحذف

العدد تكرر ثلاث مرات بعد كل تنبيه علي عدم العثره اليد الرجل والعين فقد يكون احد النساخ اختصره في عدد واحد كافي معبر عن المعني في العدد 48 (وهذا العدد لم تختلف عليه مخطوطه واحده وثابت ذلك في الرد علي الاهمية العقائدية للعدد) ومن المعروف ان مخطوطات القرن الرابع قد كتبت بسرعه لاجل طلب الامبراطوط نسخ خمسين نسخه. ونسخوا في وقت قليل مما جعل النساخ يخطون ويختصرون التكرارات رغم اهميتها.

ولكن بقواعد التحليل الداخلي ان القراءه الاكثر وضوح هي القراءه الصحيحة فيكون القراءه الطويله هي الاصح

وايضا الاعداد فيها ترابط وتحزير ثلاث مرات يؤكد علي اهمية تفادي العثرات

الرد علي

الاهمية العقائدية للنص :

هنا النص يقول (حيث دودهم لا يموت والنار لا تطفأ) و هو ما يفهم منه ان الحساب سيكون بالاجساد حيث لا يعرف ان للروح دود فالدود يخص الاجساد من لحم و دم و بالطبع لا نعتقد انه من المنطقي ان يحاسب اهل جهنم بالجسد و يحاسب اهل الفردوس بالروح لأن قيامة الجسد إما تكون بجسد من لحم و دم او تكون بجسد روحاني و اذا كان الامر كذلك فالجسد الانساني يمكن ان يأكل و يشرب حتى و ان كان المأكل و المشرب ذو طبيعة مختلفة عن طبيعة الحياة الدنيا و في هذا رد حول الشبهات التي يثيرها البعض عن جنة دين الاسلام الذي ارتضاه رب العالمين ديننا للعالمين .

اولا لو كان المشكك اتعب نفسه قليلا ولم يكتفي بالنقل فقط من الكتابات الاجنبية لكان عرف ان كلامه لامعني له فهو يقول سبب حذف العدد لانه اعطي معني ان النار حسية فلذلك حذفوه ولكن الذي لم يكون امينا فيه المشكك ان العدد 48 موجود ولم تختلف علي مخطوطه واحده وهو موجود في هذه المخطوطات كلها

والمخطوطات التي استشهد بها المشكك

السينائية

وصورتها

ΟΠΟΥΟΣΚΩΛΗΣ
ΑΥΤΩΝΟΥΤΕΛΕΥ
ΤΑΚΑΙΤΟΠΥΡΟΥ
ΣΒΕΝΝΥΤΑΙ ΠΑΣΓΑΡ

الفاتيكانية

وصورتها

48 ΓΕΕΝΝΑΝΟΠΟΥΟΣΚΩ
ΛΗΣΑΥΤΩΝΟΥΤΕΛΕΥΤΑ
ΚΑΙΤΟΠΥΡΟΥΣΒΕΝΝΥ
49 ΤΑΙ ΠΑΣΓΑΡΠΥΡΙΑΛΙΣΘΗ

الاسكندرية

عدد 48
ΤΗΝΓΕΕΝΝΑΝΤΟΥΠΥΡΟΣ
ΟΠΟΥΟΣΚΩΛΗΣΑΥΤΩΝΟΥΤΕ
ΛΕΥΤΑΚΑΙΤΟΠΥΡΟΥΣΒΕΝΝΥΝ

بيزا

اليوناني

48 عدد [ΟΠΟΥΟΣ ΚΩΛΗΕ ΑΥΤΩΝ ΟΥΤΕΛΕΥΤΑ
ΚΑΙ ΤΟ ΠΥΡΟΥΣ ΘΕΝΝΥΓΕ]

اللاتيني

48 عدد [ΟΠΟΥΟΣ ΚΩΛΗΕ ΑΥΤΩΝ ΟΥΤΕΛΕΥΤΑ
ΚΑΙ ΤΟ ΠΥΡΟΥΣ ΘΕΝΝΥΓΕ]

وواشنتون

48 عدد [ΟΠΟΥΟΣ ΚΩΛΗΕ ΑΥΤΩΝ ΟΥΤΕΛΕΥΤΑ
ΚΑΙ ΤΟ ΠΥΡΟΥΣ ΘΕΝΝΥΓΕ]

والافرايمية

وغيرهم الكثير جدا

ولا توجد مخطوطه واحده او ترجمه تختلف علي هذا العدد

اما نقطة ملكوت السموات مادي فهذا غير صحيح بدليل كلمات رب المجد

مت 22:30 لانهم في القيامة لا يزوجون ولا يتزوجون بل يكونون كملانكة الله في السماء

مر 12:24 فاجاب يسوع وقال لهم اليس لهذا تضلون ان لا تعرفون الكتب ولا قوة الله

مر 12:25 لانهم متى قاموا من الاموات لا يزوجون ولا يتزوجون بل يكونون كملانكة في

السموات

35 لَكِنْ يَقُولُ قَائِلٌ: «كَيْفَ يَقَامُ الْأَمْوَاتُ؟ وَبِأَيِّ جِسْمٍ يَأْتُونَ؟»

36 يَا عِبْرِي! الَّذِي تَزْرَعُهُ لَا يُحْيَا إِنْ لَمْ يَمُتْ.

37 وَالَّذِي تَزْرَعُهُ، لَسْتَ تَزْرَعُ الْجِسْمَ الَّذِي سَوْفَ يَصِيرُ، بَلْ حَبَّةٌ مُجَرَّدَةٌ، رُبَّمَا مِنْ حِنْطَةٍ أَوْ أَحَدِ الْبَوَاقِي.

38 وَلَكِنَّ اللَّهَ يُعْطِيهَا جِسْمًا كَمَا أَرَادَ. وَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنَ الْبُزُورِ جِسْمُهُ.

39 لَيْسَ كُلُّ جَسَدٍ جَسَدًا وَاحِدًا، بَلْ لِلنَّاسِ جَسَدٌ وَاحِدٌ، وَلِلْبَهَائِمِ جَسَدٌ آخَرُ، وَلِلسَّمَكَ آخَرُ، وَلِلطَّيْرِ آخَرُ.

40 وَأَجْسَامُ سَمَاطِيَّةٍ، وَأَجْسَامُ أَرْضِيَّةٍ. لَكِنَّ مَجْدَ السَّمَاوِيَّاتِ شَيْءٌ، وَمَجْدُ الْأَرْضِيَّاتِ آخَرُ.

41 مَجْدُ الشَّمْسِ شَيْءٌ، وَمَجْدُ الْقَمَرِ آخَرُ، وَمَجْدُ النُّجُومِ آخَرُ. لِأَنَّ نَجْمًا يَمْتَنَزِعُ عَنْ نَجْمٍ فِي الْمَجْدِ.

42 هَكَذَا أَيْضًا قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ: يُزْرَعُ فِي فَسَادٍ وَيَقَامُ فِي عَدَمِ فُسَادٍ.

43 يُزْرَعُ فِي هَوَانٍ وَيَقَامُ فِي مَجْدٍ. يُزْرَعُ فِي ضَعْفٍ وَيَقَامُ فِي قُوَّةٍ.

44 يُزْرَعُ جِسْمًا حَيَوَانِيًّا وَيَقَامُ جِسْمًا رُوحَانِيًّا. يُوجَدُ جِسْمٌ حَيَوَانِيٌّ وَيُوجَدُ جِسْمٌ رُوحَانِيٌّ.

45 هَكَذَا مَكْتُوبٌ أَيْضًا: «صَارَ آدَمُ، الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ، نَفْسًا حَيَّةً، وَآدَمُ الْآخِرُ رُوحًا مُحْيِيًّا».

46 لَكِنْ لَيْسَ الرُّوحَانِيُّ أَوْلَى بَلِ الْحَيَوَانِيُّ، وَبَعْدَ ذَلِكَ الرُّوحَانِيُّ.

47 الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ مِنَ الْأَرْضِ ثَرَابِيٌّ. الْإِنْسَانُ الثَّانِي الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ.

48 كَمَا هُوَ الثَّرَابِيُّ هَكَذَا الثَّرَابِيُّونَ أَيْضًا، وَكَمَا هُوَ السَّمَائِيُّ هَكَذَا السَّمَائِيُّونَ أَيْضًا.

49 وَكَمَا لَبِسْنَا صُورَةَ الثَّرَابِيِّ، سَنَلْبَسُ أَيْضًا صُورَةَ السَّمَائِيِّ.

50 فَأَقُولُ هَذَا أَيُّهَا الْإِخْوَةُ: إِنَّ لَحْمًا وَدَمًا لَا يَقْدِرَانِ أَنْ يَرِثَا مَلَكُوتَ اللَّهِ، وَلَا يَرِثُ الْفَسَادُ عَدَمَ الْفَسَادِ.

وايضا

يو 6:3 المولود من الجسد جسد هو والمولود من الروح هو روح

كو 5:1 لاننا نعلم انه ان نقض بيت خيمتنا الارضي فلنا في السموات بناء من الله بيت غير مصنوع بيد ابدى

يو 3:2 ايها الاحباء الآن نحن اولاد الله ولم يظهر بعد ماذا سنكون. ولكن نعلم انه اذا أظهر نكون 1
مثله لاننا سنراه كما هو

اي 14:4 من يخرج الطاهر من النجس. لا احد

كو 15:45 هكذا مكتوب ايضا. صار آدم الانسان الاول نفسا حية و آدم الأخير روحا محيا1

واخيرا المعنى الروحي الذي شرحه ابونا انطونيوس فكري

سبق السيد وتكلم عن العثرات الموجودة فى العالم، فماذا يصنع الإنسان المسيحى أمام هذه العثرات والشهوات المحاربة فى أعضائه ؟ قطعاً المسيح لا يقبل أن نقطع أيادينا وأرجلنا.. الخ. بل أن نحيا كأموات أمام الخطية. فإن كانت أعيننا تعثرنا فلنمنع أعيننا من أن تنتظر، فهناك من يسير فى طريقه وعيناه للأرض ويمنع عن عينه كل الصور المعثرة. وقطعاً فى هذا تغصب، ولكن الملكوت يغصب (مت 12:11). ومن تعثره أماكن معينة فعليه أن لا يذهب فيكون كمن قطع رجله، وهناك من يعثره صديق معين أو جماعة معينة، فعليه أن يمتنع عنهم ويكون كمن قد مات.. وهكذا. وهذا ما يُسمى الجهاد، أن تغصب نفسك أن لا تفعل ما ترغب فيه إن كان فيه خطأ وتحيا كميت أمامه. وتغصب نفسك أن تفعل ما لا ترغب فيه إن كان صحيحاً كالمثابرة فى الصلاة والمواظبة على الذهاب مبكراً للكنيسة. والصيام بقدر الإمكان.. الخ. فهناك عثرات من الآخرين وعثرات من أنفسنا عندما ننخدع من شهواتنا وهذه يجب أن نقطعها مهما كانت عزيزة علينا، كما أن اليد والرجل والعين عزيزة علينا، أى نتخلص مما يسبب لنا العثرة [اليد (نبتعد عن أى عمل ردى) والرجل (نمتنع عن الذهاب للأماكن المعثرة)..] أقمع جسدى وأستعبده (1كو 9:27) ومن يجاهد ويغصب نفسه تملأه النعمة، فالنعمة لا تُعطى إلا لمن يستحقها والنعمة تعطينا أن نكون خليفة جديدة، الشهوات فيها ميتة، خليفة لا تفرح بالخطية ولا تسودها الخطية رو 14:6. ومن يصلب نفسه عن شهواته يقول مع بولس "مع المسيح

صليت فأحيا لا أنا بل المسيح يحيا فيّ غل 20:2 ويقول لي الحياة هي المسيح (في 21:1) من هذا
نفهم أن

والمجد لله دائما